

**Projet Homère**  
Le site de la Langue Grecque  
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[ Elpida \]](#) | 
 [0 nouveau message](#) | 
 [FAQ](#) | 
 [Rechercher](#) | 
 [Membres](#) | 
 [Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)  
 Dernière visite le : Mer Nov 05, 2008 12:11 pm | Nous sommes actuellement le Mer Nov 05, 2008 12:41 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | 
 [Voir les sujets actifs](#) | 
 [Voir les nouveaux messages](#) | 
 [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » 
 [Espace Traduction Homère](#) » 
 [Entrainement pour la traduction de chansons](#) | 
 Heures au format UTC + 2 heures [ [Heure d'été](#) ]

## La traduction de nos chansons grecques préférées



Modérateurs: **Dino, Elpida, nowhereman, Pirouette, William, Nico**












[ [Panneau de contrôle du modérateur](#) ]



















[new topic](#) | 
 [locked](#) | 
 Page 6 sur 10 [ 150 messages ]

[Aller à la page Précédent](#) 1 ... 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 [Suivant](#)





[Se désabonner au sujet](#) | 
 [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | 
 [Imprimer](#) | 
 [Envoyer par e-mail à un ami](#) | 
 [Remonter le sujet](#) | 
 [Sujet précédent](#) | 
 [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
<p><b>Dino</b></p> <p><a href="#">offline</a></p> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:56 pm <b>Messages:</b> 957 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mer Fév 06, 2008 6:13 pm</span></p> <p>Quand une femme est vraiment belle, il existe en grec une expression bien commune: <b>να την πιείς στο ποτήρι</b> (si belle qu'il y a de quoi) la boire dans un verre. Il se pourrait qu'il s'agisse d'une allusion. Mais, n'importe comment, c'est une forme bien jolie d'exprimer son amour...</p> <p style="text-align: right;"><a href="#">!</a> <a href="#">?</a> <a href="#">x</a> <a href="#">x</a></p> <p style="text-align: right;"><a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Krokos</b></p> <p><a href="#">offline</a></p>  <p><b>Inscrit le:</b> Jeu Jan 17, 2008 11:44 pm <b>Messages:</b> 141</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Ven Fév 08, 2008 12:45 am</span></p> <p>Il y a des parties de la traduction que je comprends pas bien sur ce site  <a href="http://pagesperso-orange.fr/ilios/musique/kaigomai.htm">http://pagesperso-orange.fr/ilios/musique/kaigomai.htm</a>  <a href="http://fr.youtube.com/watch?v=aXJQmTSpt...re=related">http://fr.youtube.com/watch?v=aXJQmTSpt...re=related</a></p> <p>Όταν γεννιέται ο άνθρωπος,                  ένας καημός γεννιέται                  κι όταν φουντώνει ο πόλεμος,                  το αίμα δεν μετριέται.</p> <p>Quant l'homme naît,                  un chagrin naît                  et quand la guerre éclate,                  le sang ne se compte pas. <b>là ça va</b></p> <p>Καίγομαι, καίγομαι.                  Ρίξε κι άλλο λάδι στη φωτιά.                  Πνίγομαι, πνίγομαι.                  πέτα με σε θάλασσα βαθιά                  Je brûle, je brûle.                  jette encore de l'huile sur le feu.                  Je me noie, je me noie.                  Jette-moi dans les profondeurs de la mer. <b>là ça va</b></p> <p>Ορκίστηκα στα μάτια σου,                  που τα 'χα σαν Βαγγέλιο.                  Την μαχαίριά που μου 'δωκες                  να σου την κάμω γέλιο                  Je jurais dans tes yeux J'ai juré dans tes yeux (sur tes yeux?) <b>sur...</b>                  que je les considérais comme l'évangile.                  Le coup de poignard que tu m'as donné                  la transformé en sourire pour toi <b>là je comprends pas bien... je te le transformerai en sourire</b></p> <p>Μα συ βαθιά στην κόλαση                  την αλυσίδα σπάσε                  κι αν με τραβήξεις δίπλα σου,</p>

	<p>ευλογημένος να 'σαι                  Mais toi au fond de l'enfer                  casse la chaîne                  et si tu me fais aller à tes côtés,                  que tu sois béni.</p> <p><b>Bien! Continue, nous allons voir!</b>  <b>Corrections/Commentaire: DINO</b></p> <p style="text-align: right;">! ? ☒ ✕</p>
<p>Haut</p>	<p> <a href="#">profile</a>  <a href="#">pm</a>  <a href="#">edit</a>  <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Elpida</b></p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Ven Fév 08, 2008 10:00 pm</span></p>
<p><b>online</b>                  Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm  <b>Messages:</b> 1045  <b>Localisation:</b> Antibes, France</p>	<p>Claudia, je t'avais dit que je trouverai les paroles de ta chanson préférée....                  C'est grâce à Nick27 qui a donné les références de ce site que j'ai trouvé les paroles :  <a href="http://www.knossosfm.gr/index.asp?pagei ... ng_id=6098">http://www.knossosfm.gr/index.asp?pagei ... ng_id=6098</a>                  Je les mets ici, je laisse à quelqu'un d'autre le soin de les traduire car je m'absente les 2 jours qui viennent                  Je remets le lien de la musique :  <a href="http://fr.youtube.com/watch?v=rD-RMOXw4 ... re=related">http://fr.youtube.com/watch?v=rD-RMOXw4 ... re=related</a></p> <p>Να μ αγαπας                  Καλλιτέχνης: Σώτης Βολάνης                  Συνθέτης:                  Στιχουργός:                  Στίχοι:                  Να μ αγαπάς Να νοιάζεσαι για μένα .                  Μη με ξεχνάς. Θα μαι εδώ για σένα.                  Όπου κι αν πάς. Πότε μη νιώσεις μόνη.                  Μην το ξεχνάς. Πάντα κάποιος θα σε περιμένει.</p> <p>Να μ αγαπάς. Να νοιάζεσαι για μένα.                  Μην με ξεχνάς . Θα μαι εδώ για σένα.                  Όπου κι αν πάς . Ποτέ μη νιώσεις μόνη.                  Μην το ξεχνάς. Πάντα κάπου, κάτι θα μας δίνει</p> <p>.                  Μια καρδιά σου χαρίζω, απόψε πάρτην και κάντην στι θες.                  Μια ζωή, μια ψυχή στα χέρια κρατάς. Πόσο με πονάς..                  Να μ αγαπάς.....                  Μια καρδιά σου χαρίζω απόψε, πάρτην και κάντην στι θές.                  Μια καρδιά, μια ψυχή και τόσες μας στιγμές ...                  Λύπες και χαρές. Να μ αγαπάς.....</p> <p><b>Πράττε δίκαια</b> - Fais ce qui est juste                  (24ème commandement Delphique)</p> <p style="text-align: right;">! ? ✕</p>
<p>Haut</p>	<p> <a href="#">profile</a>  <a href="#">pm</a>  <a href="#">edit</a>  <a href="#">quote</a></p>
<p><b>Krokos</b></p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Ven Fév 08, 2008 10:09 pm</span></p>
<p><b>offline</b></p>  <p><b>Inscrit le:</b> Jeu Jan 17, 2008 11:44 pm  <b>Messages:</b> 141</p>	<p>merci Dino, mais le sens reste encore assez obscur pour moi...</p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>Krokos a écrit:</b></p> <p>Ορκίστηκα στα μάτια σου,                  που τα 'χα σαν Βαγγέλιο.                  Την μαχαίριά που μου 'δωκες                  να σου την κάμω γέλιο                  Je jurais dans tes yeux J'ai juré dans tes yeux (sur tes yeux?) <b>sur...</b>                  que je les considérais comme l'évangile.                  Le coup de poignard que tu m'as donné                  la transformé en sourire pour toi <b>là je comprends pas bien... je te le transformerai en sourire</b></p> </div> <p>En fait, ça veut dire "J'ai juré dans sur tes yeux que je les considérais comme l'évangile" ou bien "J'ai juré dans sur tes yeux, que je considérais comme l'évangile, de (te le) transformer en sourire le coup de poignard que tu m'as donné"? </p>

   	
<p>Haut <span style="float: right;">  profile                  pm                  edit                  quote             </span></p>	
<p><b>Dino</b></p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Sam Fév 09, 2008 12:33 pm</span></p>
<p><span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">offline</span>                  Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:56 pm  <b>Messages:</b> 957  <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p>	<p>@Krokos: Ça veut dire:                  J'ai juré sur tes yeux, lesquels je considérais comme un Évangile que, le coup de poignard que tu m'as donné, je te le transformerais en sourire.</p> <p>Mot à mot, ce n'est pas du tout poétique. 😊</p> <p style="text-align: right;">     </p>
<p>Haut <span style="float: right;">  profile                  pm                  edit                  quote             </span></p>	
<p><b>Elpida</b></p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Lun Fév 11, 2008 1:18 am</span></p>
<p><span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">online</span>                  Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm  <b>Messages:</b> 1045  <b>Localisation:</b> Antibes, France</p>	<p>Voilà mon essai de traduction de la chanson de Claudia, il y a une expression que je n'ai pas comprise : <b>πάρτην και κάντην</b> 😊</p> <p><b>Να μ αγαπας</b>                  Aime moi</p> <p><b>Καλλιτέχνης (artiste) :</b>  <b>Σώτης Βολάνης (Sotis Volanis)</b></p> <p><b>Να μ αγαπάς Να νοιάζεσαι για μένα .</b>  <b>Μη με ξεχνάς. Θα μαι εδώ για σένα.</b>  <b>Όπου κι αν πιάς. Πότε μη νιώσεις μόνη.</b>  <b>Μην το ξεχνάς. Πάντα κάποιος θα σε περιμένει</b>                  Aime-moi, pense à moi (fais toi du souci pour moi)                  Ne m'oublie pas, je serai là pour toi                  Où que tu ailles, quand tu ne te sentiras pas seule <b>tu ne te sentiras jamais seule</b>                  Ne l'oublie pas, toujours quelqu'un t'attendra.</p> <p><b>Να μ αγαπάς. Να νοιάζεσαι για μένα.</b>  <b>Μην με ξεχνάς . Θα μαι εδώ για σένα.</b>  <b>Όπου κι αν πιάς . Ποτέ μη νιώσεις μόνη.</b>  <b>Μην το ξεχνάς. Πάντα κάπου, κάτι θα μας δένει</b>                  Aime-moi, pense à moi (fais toi du souci pour moi)                  Ne m'oublie pas, je serai là pour toi                  Où que tu ailles, quand tu ne te sentiras pas seule                  Ne l'oublie pas, toujours et partout quelque chose nous reliera</p> <p><b>Μια καρδιά σου χαρίζω, απόψε πάρτην και κάντην σι θες.</b>  <b>Μια ζωή, μια ψυχή στα χέρια κρατάς. Πόσο με πονάς..</b>  <b>Να μ αγαπάς.....</b>  <b>Μια καρδιά σου χαρίζω απόψε, πάρτην και κάντην σι θες.</b>  <b>Μια καρδιά, μια ψυχή και τόσες μας στιγμές ...</b>  <b>Λύπες και χαρές. Να μ αγαπάς.....</b>                  Je t'offre un coeur, ce soir πάρτην και κάντην ????????que tu veux  <b>plus correctement ce serait: πάρτην και κάντην ό,τι θες = prends-le (le coeur) et fais en ce que tu veux</b>                  Tu tiens une vie, une âme, dans tes mains. Comme tu me fais mal...                  Aime-moi                  Je t'offre un coeur ce soir, πάρτην και κάντην ????????que tu veux                  Un coeur, une âme et tant de nos instants                  Chagrins et plaisirs                  Aime-moi</p> <p><b>Si l'original grec était bien écrit, tu aurais traduit correctement les deux mots. Comme, d'ailleurs, toute ta traduction. Bravo!</b>  <b>Tu n'es pas responsable pour la faute de frappe: ποτέ (jamais) πότε (quand)</b>                  -----  <b>Commentaires/Correction: DINO</b></p> <p><b>Πράττε δίκαια</b> - Fais ce qui est juste                  (24ème commandement Delphique)</p>

! ? x	
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <span style="float: right;"><a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></span>
<b>Claudia</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Lun Fév 11, 2008 9:11 pm</span>
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <div style="text-align: center; border-bottom: 1px solid #ccc;"> <span style="background-color: #f0f0f0; border: 1px solid #ccc; border-radius: 3px; padding: 2px;">offline</span> </div>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 9:25 pm  <b>Messages:</b> 443  <b>Localisation:</b> Craiova,Roumanie</p> </div>	<p>Merci pour la traduction, ELPIDA.                  Félicitations pour le grec, je vois que tu le maîtrises parfaitement!! 😊</p> <div style="text-align: right;">! ? x</div>
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <span style="float: right;"><a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></span>
<b>Elpida</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Lun Fév 11, 2008 10:03 pm</span>
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <div style="text-align: center; border-bottom: 1px solid #ccc;"> <span style="background-color: #e0f0e0; border: 1px solid #ccc; border-radius: 3px; padding: 2px;">online</span> </div> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm  <b>Messages:</b> 1045  <b>Localisation:</b> Antibes, France</p> </div>	<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>Claudia a écrit:</p> <p>Merci pour la traduction, ELPIDA.                  Félicitations pour le grec, je vois que tu le maîtrises parfaitement!! 😊</p> </div> <p>Merci Claudia, je ne suis qu'une débutante mais grâce à ce forum, je commence à faire des progrès...Surtout que dans ces chansons d'amour, les mêmes mots reviennent souvent ! 😊</p> <p><a href="#">Πράττε δίκαια</a> - Fais ce qui est juste                  (24ème commandement Delphique)</p> <div style="text-align: right;">! ? x</div>
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <span style="float: right;"><a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></span>
<b>Dino</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mar Fév 12, 2008 1:11 pm</span>
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <div style="text-align: center; border-bottom: 1px solid #ccc;"> <span style="background-color: #f0f0f0; border: 1px solid #ccc; border-radius: 3px; padding: 2px;">offline</span> </div> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:56 pm  <b>Messages:</b> 957  <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p> </div>	<p>Comme tu le sais très bien, en Grèce, à part les chansons d'amour, qui, en général, ne font que répéter les mêmes rengaines (ou refrains, si tu veux), populaires genre: "σ'αγαπώ, μ'αγαπάς και τι μου κάνεις" ... * (personnellement, je n'ai rien contre), il y en a plein d'autres, aussi intéressantes. Il y a aussi de la poésie et de la prose qui aideraient beaucoup les futurs traducteurs.</p> <p>* "je t'aime, tu m'aimes et qu'est-ce que tu me fais là?" Il s'agit d'une vieille boutade qui satirise la répétition des mêmes paroles dans les chansons populaires d'amour.</p> <div style="text-align: right;">! ? x</div>
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <span style="float: right;"><a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></span>
<b>Elpida</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mar Fév 12, 2008 1:21 pm</span>
<div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <div style="text-align: center; border-bottom: 1px solid #ccc;"> <span style="background-color: #e0f0e0; border: 1px solid #ccc; border-radius: 3px; padding: 2px;">online</span> </div> <p>Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm  <b>Messages:</b> 1045  <b>Localisation:</b> Antibes, France</p> </div>	<p>@ Dino, j'aimerais bien varier mon répertoire. Si tu pouvais me donner les références d'auteurs ou d'interprètes de chansons plus "engagées"; merci d'avance 😊</p> <p><a href="#">Πράττε δίκαια</a> - Fais ce qui est juste                  (24ème commandement Delphique)</p> <div style="text-align: right;">! ? x</div>
Haut	<a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <span style="float: right;"><a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></span>
<b>Dino</b>	<b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mar Fév 12, 2008 2:21 pm</span>

<p><b>offline</b> Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 2:56 pm <b>Messages:</b> 957 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce</p>	<p>@ELPIDA: Je me rappelle à l'instant Την όγδοη μέρα... =&gt; Le huitième jour ... Dieu créa le baglama (☺) Si je ne m'abuse c'est sur une musique de feu Manos Loizos, grand compositeur Alexandrin, chanté par Haroula Alexiou et autres. Je me rappelle aussi Λίγα γαρούφαλα =&gt; Quelques oeillets de Nazim Hikmet, traduction de Yannis Ritsos. (!) Je t'en trouverai d'autres. Καλή διασκέδαση!</p> <p style="text-align: right;">! ? ☒ ✕</p>
<p>Haut <a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>	
<p><b>Claudia</b></p> <p><b>offline</b></p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008 9:25 pm <b>Messages:</b> 443 <b>Localisation:</b> Craiova, Roumanie</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mar Fév 12, 2008 8:48 pm</span></p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>Dino a écrit:</p> <p>en Grèce, à part les chansons d'amour, qui, en général, ne font que répéter les mêmes rengaines (ou refrains, si tu veux), populaires genre: "σ'αγαπώ, μ'αγαπάς και τι μου κάνεις" ... *(personnellement, je n'ai rien contre), il y en a plein d'autres, aussi intéressantes. Il y a aussi de la poésie et de la prose qui aideraient beaucoup les futurs traducteurs.</p> <p>* "je t'aime, tu m'aimes et qu'est-ce que tu me fais là?" Il s'agit d'une vieille boutade qui satirise la répétition des mêmes paroles dans les chansons populaires d'amour.</p> </div> <p>Mes excuses!!!! Quand j'ai choisi cette chanson, je ne savais même pas que c'était une chanson d'amour. J'ai apprécié la tonalité de la musique. Mais c'est vrai que ça devient agaçant de traduire le même style de musique. Pour ma part, c'est la seule chanson que je vous ai proposée, puisque mes préférences vont vers la musique classique, notamment celle de Grèce aussi.</p> <p style="text-align: right;">! ? ☒ ✕</p>
<p>Haut <a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>	
<p><b>Elpida</b></p> <p><b>online</b> Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mar Jan 15, 2008 5:38 pm <b>Messages:</b> 1045 <b>Localisation:</b> Antibes, France</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mar Fév 12, 2008 9:38 pm</span></p> <p>Pa s de problème Claudia, tu sais que Dino aime plaisanter ☺ Et comme je disais à Syco qui lui aussi trouvait que nous traduisions beaucoup de chansons d'amour, l'amour c'est quand même "το άλας της γης" (le sel de la vie), et c'est aussi la majeure partie du répertoire. N'hésite pas à proposer d'autres chansons si tu as envie de les soumettre à la traduction ☺</p> <p><b>Πράττε δίκαια</b> - Fais ce qui est juste (24ème commandement Delphique)</p> <p style="text-align: right;">! ? ✕</p>
<p>Haut <a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>	
<p><b>Sakis</b></p> <p><b>offline</b></p> <p><b>Inscrit le:</b> Jeu Jan 31, 2008 7:52 am <b>Messages:</b> 14 <b>Localisation:</b> France</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Mar Fév 12, 2008 10:03 pm</span></p> <p>Et moi j'adore les chansons d'amour. ☺ <b>Και εγώ λατρευω τα τραγούδια της αγάπης.</b></p> <p style="text-align: right;">! ? ☒ ✕</p>
<p>Haut <a href="#">profile</a> <a href="#">pm</a> <a href="#">edit</a> <a href="#">quote</a></p>	
<p><b>Dino</b></p> <p><b>offline</b> Modérateur/trice</p>  <p><b>Inscrit le:</b> Mer Jan 16, 2008</p>	<p><b>Sujet du message:</b> <span style="float: right;">Publié: Jeu Fév 14, 2008 1:37 pm</span></p> <p>Pour changer un peu le répertoire (l'éternelle ritournelle des amours perdues, trouvées, retrouvées, etc), je vous propose ici (pour traduire) une chanson extraordinaire sous tous les aspects: 1974, la chute de la junte des colonels; paroles par un grand poète, musique par un grand compositeur, chantée par d'intéprètes mémorables. J'attends vos essais.</p> <p>Νυν και αεί</p>

2:56 pm  
**Messages:** 957  
**Localisation:** Athènes - Grèce

Paroles: Nikos Gatsos  
 Musique: Stavros Xarhakos  
 Interprètes: Vicky Moskholiou/Nikos Dimitratos/Georges Moustaki

Πρωτομαγιά  
 με το σουγιά  
 χαράξαν το φεγγίτη  
 και μια βραδιά  
 σαν τα θεριά  
 σε πήραν απ' το σπίτι.

Κι ένα πρωί σε μια γωνιά στην Κοκκινιά  
 είδα το μπόγια να περνά και το φονιά  
 γύρευα χρόνια μες στον κόσμο να τον βρω  
 μα περπατούσε με το χάρο στο πλευρό.

Νυν και αεί  
 μες στη ζωή  
 σε είχα αραξοβόλι  
 μα μιαν αυγή  
 στη μαύρη γη  
 σε σώριασε το βόλι.

Κι ένα πρωί σε μια γωνιά στην Κοκκινιά  
 είδα το μπόγια το ληστή και το φονιά  
 του 'χανε δέσει στο λαιμό του μια τριχιά  
 και του πατάγαν το κεφάλι σαν οχιά.

! ? ☒ ✕

Haut profile pm edit quote

Afficher les messages depuis:  Trier par   Aller

new topic locked **Page 6 sur 10** [ 150 messages ] [Aller à la page Précédent](#) 1 ... 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 [Suivant](#)

[Index du forum](#) » [Espace Traduction Homère](#) » [Entrainement pour la traduction de chansons](#) Heures au format UTC + 2 heures [ Heure d'été ]

**Qui est en ligne ?**  
 Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Elpida** et 0 invités

Outils de modération rapide:   Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum  
 Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum  
 Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum  
 Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour:   Sauter vers:

Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group  
 Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 [phpBB.fr](#)